

## Materiales didácticos y Aplicaciones de Tecnología Lingüística en red para la enseñanza / aprendizaje del verbo<sup>1</sup>

HERMINIA PROVENCIO GARRIGÓS  
Universidad de Alicante

Herminia Provencio Garrigós es profesora del Dpto. de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Univ. Alicante. Se doctoró en Filología Hispánica por la Univ. de Murcia. Realizó el curso de Experto Universitario en Nuevas Tecnologías en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (Univ. La Rioja, 2003-2004). Durante varios años ha sido profesora de E/LE (Univ. de Murcia). Ha impartido cursos y seminarios de formación del profesorado de E/LE. Sus publicaciones y participaciones en congresos se centran en el ámbito de las Tecnologías. En la actualidad, participa en el Proyecto de Investigación Análisis pragmático de la ironía verbal. Tipología y aplicaciones a la enseñanza del español como lengua extranjera (HUM2004-01318): <http://griale.ua.es>

**Resumen:** En este artículo pretendemos mostrar una serie de Aplicaciones de Tecnología Lingüística (ATL) y otros recursos didácticos disponibles en línea (Internet) para la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera (E/LE), pero centraremos nuestra atención en cuestiones verbales. Hemos realizado una clasificación que comprende cuatro tipos de recursos: a) de ayuda a la escritura, b) conjugadores verbales, c) páginas con información sobre gramática verbal; y d) ejercicios de práctica verbal. Proponemos en qué contextos de la dinámica general de una clase de E/LE es adecuado integrar estos recursos y, por último, presentamos dos plantilla para que el profesor y el alumno realicen una evaluación y valoración sobre el uso de esos recursos.

### 1. LA TECNOLOGÍA LINGÜÍSTICA

En la actualidad 'lo tecnológico', lo deseemos o no, está entrando en nuestra interactividad diaria y, por supuesto, en nuestra labor docente: interactuamos con alumnos, con profesores y con materiales/recursos, estos últimos accesibles en muchos casos por medio de aplicaciones tecnológicas.

Al hablar de Aplicaciones de Tecnología Lingüística (ATL), nos referimos, siguiendo a M<sup>a</sup> A. Martí Antonín y a J. Llisterri, a aquellas que intentan "reconocer, comprender, interpretar y generar el lenguaje humano en todas sus formas" (2001:3). Tradicionalmente se distingue entre: tecnologías del texto escrito y tecnologías del habla, en este lugar se abordarán sólo algunas aplicaciones de las primeras<sup>2</sup>. Ambas tecnologías son el resultado de la unión entre el conocimiento lingüístico y el informático al que habrá que sumarle el uso de Internet, como medio que nos va a proporcionar la interacción comunicativa con esas aplicaciones; por este motivo, nuestro interés se va a centrar en los que están disponibles en

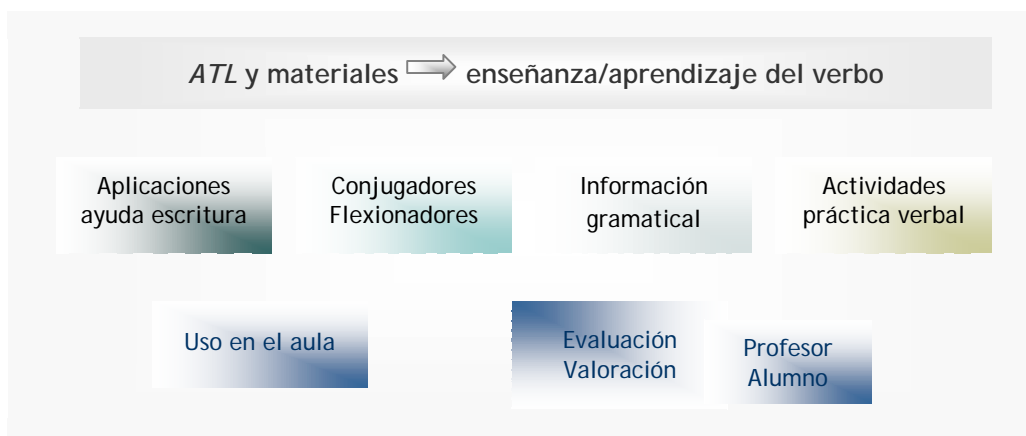
línea, ya que partimos de la premisa de que Internet constituye en la actualidad una gran fuente de recursos para la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera (E/LE).

A lo largo de estas páginas intentaremos demostrar que estas aplicaciones/recursos, como constatan Arrarte y Llisterri (1997:31 y ss), pueden favorecer, si se orientan oportunamente, la enseñanza/aprendizaje de nuestra lengua, y podemos servirnos de ellas para la práctica docente y concreta de determinadas cuestiones verbales, pero sin olvidar que los medios son para la didáctica y no la didáctica para los medios (Fernández Pinto, 2002: 41).

## 2. EL VERBO EN LA RED: ATL Y OTROS RECURSOS PARA SU APRENDIZAJE

Establecer una taxonomía específica sobre las aplicaciones y recursos que hay en la red para integrarlos en el proceso de enseñanza/aprendizaje de aspectos verbales es una labor relativamente sencilla, lo que resulta complejo es ir complementando esa taxonomía (que hemos estructurado en los epígrafes siguientes) con sitios web; sería un despropósito por nuestra parte si así fuera, ya que todos somos conscientes de la volatilidad de muchos de ellos. Los que hemos seleccionado creemos que responderán a los objetivos que nos hemos marcado en los primeros párrafos de este artículo.

En la figura siguiente mostramos los conceptos que se abordarán en este artículo:



### 2.1. Aplicaciones de ayuda a la escritura (redacción y corrección)

Estas aplicaciones sirven para realizar la corrección ortográfica, gramatical y de estilo de un texto. Se integran en los procesadores de texto y son conocidas también bajo el nombre de "herramientas" (Llisterri, 2003b:19; Gómez Guinovart 2003). Aunque estas aplicaciones no están en línea podemos decir que son la primera ayuda, que sin pedirla, se le ofrece al estudiante y el feedback es inmediato, sobre todo, como comenta L. Casanova (1998:20), los correctores pueden ser de gran ayuda al alumno, cuando aparece el denominado fenómeno de "fossilización" consistente en la repetición de los mismos errores de forma reiterativa durante un período de tiempo.

Es ya muy frecuente que los estudiantes utilicen el ordenador como herramienta para su expresión e interacción escrita, lo que favorece el desarrollo de "estrategias de escritura" (Arrarte y Llisterri, 1997:31). Así, por ejemplo, podrá ver si la forma verbal que ha utilizado es gramaticalmente correcta o no; pero también debe

saber, como usuario de esta herramienta en otras lenguas, que no siempre son fiables sus correcciones, aunque todos sabemos que los avances en este terreno han sido y serán muchos, solo hay que recordar los procesadores que utilizábamos hace unos años y los actuales, que incorporan prestaciones cada vez más perfectas. Pero esto también tiene su lado contrario, el alumno se relaja en el proceso de escritura y deja de prestar atención a determinados aspectos de su ortografía, gramática o estilo.

Dentro de las aplicaciones de ayuda a la escritura se encuentran también aquellas desarrolladas por empresas privadas dedicadas al desarrollo de software de tecnología lingüística que pueden integrarse en los procesadores de texto o estar accesibles en Internet para cualquier consulta. En este apartado, hemos seleccionado dos sitios web:

- a) Signum. Lenguaje.com. El sitio de la ingeniería del lenguaje: <http://lenguaje.com>. Ofrece varios productos o herramientas para facilitar el trabajo de escritura; el específico para la corrección ortográfica es el que denominan 'verificador ortográfico' (corrector de ortografía para el español: <http://www.lenguaje.com/herramientas/verificador/default.htm>). El alumno puede escribir una palabra o una frase y, a continuación, se le mostrarán las sugerencias de corrección. Pero desde hace poco tiempo, es necesario registrarse como miembro de [www.lenguaje.com](http://www.lenguaje.com) y abonar una pequeña cuantía para acceder al corrector ortográfico y al diccionario electrónico, aunque durante dos semanas se puede probar sin costo alguno.
- b) DAÉDALUS. Data, Decisions and Language, S. A: <http://www.daedalus.es>. Empresa que ofrece como principal producto dentro de su área de producción en Tecnología Lingüística: 'STILUS corrector ortográfico, gramatical y de estilo' (<http://www.daedalus.es/stilus/>), que permite revisar cualquier texto escrito en español, ya se trate de un documento generado con nuestro procesador de textos (esta opción puede resultar muy provechosa para el alumno al no tener que teclear sus propios escritos), de una página web o de un texto que se escriba en el formulario de la página de Stilus. Se obtendrá un informe detallado y preciso con los errores cometidos, aunque con las oportunas reservas sobre determinadas correcciones.

## 2.2. Conjugadores / flexionadores verbales interactivos simples

Tal y como indica el epígrafe, son los conocidos recursos en línea que permiten introducir un infinitivo verbal (lema) y a partir de ahí se flexiona todo el verbo<sup>3</sup>. Consideramos a estos conjugadores como 'simples' ya que la respuesta que ofrecen es la conjugación completa. Para este lugar hemos seleccionado ocho:

- a) Conjugador de verbos del 'Grupo de Investigación en Gramática del Español' de la Universidad de Santiago: <http://gramatica.usc.es/EspFrames.html>.
- b) 'Verbix. Verb Conjugations Grammar': <http://www.verbix.com/webverbix/index.asp>. La lengua vehicular de esta página es el inglés y proporciona los infinitivos equivalentes en otras lenguas.
- c) Conjugador de la Real Academia Española (RAE): <http://www.rae.es>. Para obtener la conjugación de un verbo hay que acceder al diccionario, escribirlo y cuando aparezcan las acepciones, pulsar sobre el botón en azul que aparece delante del lema verbal.
- d) 'Comp-jugador' creado por D. M. Germán de la Universidad de Waterloo: <http://turingmachine.org/compjugador/>.

- e) Conjugador de verbos del Servicio Común de Informática Gráfica de la Universidad de Oviedo: <http://tradu.scig.uniovi.es/conjuga.html>.
- f) Conjugador (herramienta de conjugación verbal) de la empresa 'Signum. Lenguaje.com. El sitio de la ingeniería del lenguaje': <http://www.lenguaje.com/herramientas/conjugador.php><sup>4</sup>.
- g) 'Instituto de Verbología Hispánica': <http://www.verbolog.com>. Este sitio tiene diversos enlaces con distintas funcionalidades. El acceso al conjugador es el enlace 'Inventario General y Conjugador Avanzado' de todos los verbos (<http://www.verbolog.com/igca.htm>). Al escribir el infinitivo aparece una ventana con distintos tipos de información sobre el verbo y pinchando sobre 'Modelo de FLEXIÓN' nos saldrán todas sus formas flexionadas. También podemos buscar a través del enlace 'Los 100 modelos de conjugación en español' (<http://www.verbolog.com/conjuga.htm>), que, como su propio nombre indica, muestra la conjugación de cien verbos pulsando sobre sus infinitivos.
- h) 'Centro de lenguaje y Computación' (CLiC): <http://clic.fil.ub.es/>. Empresa que depende de la Universidad de Barcelona. Se accede al conjugador a través de: Demos > morfología > flexionador.

### 2.3. Flexionadores / conjugadores verbales interactivos complejos

La diferencia de estos flexionadores con respecto a los anteriores es que permiten realizar la flexión sólo de aquellos tiempos y formas verbales que el usuario precise. Algunos de ellos proporcionan otras informaciones, por ejemplo, de carácter semántico. Estas herramientas pueden ser de dos tipos:

#### a) Herramientas que hacen la flexión a partir del lema verbal (infinitivo)<sup>5</sup>

La sede web que hemos escogido es el Flexionador de IdiomaX LLC (<http://www.idiomax.com/es/Conjugate.asp>), compañía de tecnología informática con experiencia en lenguaje natural. Desde esta aplicación se puede seleccionar a partir de un infinitivo la flexión que se desee en cuanto al tiempo verbal.

#### b) Herramientas que hacen la flexión a partir de cualquier forma verbal

El prototipo de esta herramienta lo encontramos en las ATL desarrolladas en el Grupo de Estructura de Datos y Lingüística Computacional (GEDLC) (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) y, en concreto, en la aplicación informática 'FLAVER: conjugador/flexionador verbal' (<http://gedlc.ulpgc.es/investigacion/scogeme02/flexver.htm>) en la que el usuario introduce cualquier forma univocal o plurivocal y se le proporciona su forma canónica (lema), categoría e información sobre su flexión (descripción morfológica: tiempo, modo, persona y número). Desde la misma ventana es posible solicitar la flexión/conjugación de esa forma en otro tiempo/modo y con la opción de seleccionar el uso de pronombres enclíticos y de prefijos. Otra forma de acceder a la información sobre la flexión de una forma verbal es a través de los lematizadores verbales.

El Grupo de Estructura de Datos nos ofrece también la aplicación 'FLAPE: flexionador y lematizador de palabras en español' (<http://gedlc.ulpgc.es/investigacion/scogeme02/lematiza.htm>). Los resultados que muestra al introducir una forma verbal son los mismos que en el

conjugador/flexionador verbal, aunque se añade una clasificación semántica y dos hipervínculos: uno hacia el flexionador y otro hacia relaciones morfológicas (derivación, palabras relacionadas y regularidad de la forma solicitada).

El Centro de lenguaje y Computación (CliC) (<http://clic.fil.ub.es/>) tiene también disponibles en red diferentes ATL que proporcionan información morfológica (flexionador, lematizador y etiquetador) y sintáctica sobre las formas verbales.

Hemos seleccionado, también, dentro de este grupo el conjugador que nos ofrece el sitio Logos Group: Verba Universal Conjugador<sup>6</sup> (<http://www.verba.org>). Se introduce una forma verbal y se conjuga todo el verbo, aunque a partir de algunas formas compuestas no da acceso a la conjugación completa y nos pide que introduzcamos otra forma. Presenta un rasgo que lo diferencia de lo visto hasta ahora y es el hecho de que es posible acceder a varios contextos en los que aparece cada forma verbal pulsando en cada una de ellas.

#### 2.4. Sitios con información sobre gramática verbal

En este epígrafe y en el siguiente ('Ejercicios de práctica verbal'), proponemos sólo una breve lista de materiales disponibles en red en las que se puede encontrar información gramatical, ya que el lector de este artículo hallará en múltiples sedes web referencias actualizadas sobre las cuestiones que aquí tratamos. Destacamos, por ejemplo, los siguientes:

- a) La web de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE): <http://www.aselered.org> y en vínculo 'Enlaces' expone una relación de recursos gratuitos disponibles en Internet útiles para la enseñanza de E/LE<sup>7</sup>.
- b) Recomendamos acceder al metarrecurso Lingu@net Europa (Centro de Recursos Virtual y multilingüe para la enseñanza de lenguas): <http://www.linguanet-europa.org/> y a su enlace 'Materiales para la enseñanza' (Arrarte y Sánchez de Villapadierna, 2002).
- c) Muchas de las revistas especializadas tienen secciones dedicadas a las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), por ejemplo:
  - "Cuadernos Cervantes de la lengua española. La Revista del Español en el mundo": <http://www.cuadernoscervantes.com/multimedia.html>;
  - "Carabela" en su sección 'Recursos en Internet para la elaboración de actividades' (sección incluida en 1998) accesible también desde el enlace 'Contextos culturales hispánicos en los Medios de Comunicación y en las Nuevas Tecnologías' [http://www.ub.es/filhis/culturele/nue\\_tecn.html](http://www.ub.es/filhis/culturele/nue_tecn.html) - <http://www.ub.es/filhis/culturele/carabela.html> de la revista "Cultura e Intercultura en la enseñanza de ELE": <http://www.ub.es/filhis/culturele/00.htm>;
  - "Frecuencia-L. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera": 'Ele.com': <http://www.edinumen.es/>.
  - "Mosaico. Revista para la promoción y apoyo a la enseñanza del español": 'El español en Internet': <http://www.sqci.mec.es/be/publicaciones/mosaico/normas.htm>.
- d) La base de datos que elaboró M. Cruz Piñol (2002) en la que analizaba pormenorizadamente 207 web útiles para la enseñanza de E/LE, accesible desde la url: <http://www.octaedro.com/ele/fitxab.asp>.

A continuación, referimos una muestra de sitios web, algunos ya clásicos, en los que poder encontrar material informativo sobre gramática verbal:

- a) 'Reglas gramaticales: Gramática y ortografía'. Página de Juan Manuel Soto Arriví: <http://www.indiana.edu/~call/reglas.html>.
- b) 'El castellano.org. La página del idioma español: El verbo en nuestra lengua'. Página de Ricardo Soca: <http://www.elcastellano.org/esbverb.html>.
- c) 'Guía de gramática y Libro de gramática'. Página de Enrique Yepes <http://www.bowdoin.edu/~eyepes/newgr/gramguid.htm> - <http://www.bowdoin.edu/~eyepes/newgr/ats/index.htm>.
- d) 'La Nueva Lengua Española: El verbo'. Página de Sergio Zamora: <http://www.sergiozamora.com> - <http://www.geocities.com/sergiozamorasin/elverbo.htm>.
- e) 'Zona Ele'. Recursos para alumnos y profesores de español como lengua extranjera. 'Material on-line. Gramática española / Estudia gramática / ¿Los verbos son difíciles?': <http://www.zonaele.com>.
- f) 'Lengua y Literatura. Educación Secundaria'. Página de Mariano Santos Posada: <http://roble.pntic.mec.es/~msanto1/lengua/>.
- g) 'Morfología española en tablas. El verbo': <http://gramatica.vicentellop.com/gramatica.html> - <http://gramatica.vicentellop.com/verbo/verbos.htm>.
- i) Instituto Cervantes. 'Recursos para la preparación de la prueba de expresión escrita' (D.E.L.E). Ayuda de gramática. Nivel Inicial: [http://internet.cervantes.es/internetcentros/ensenanza/materiales/dele/marcos\\_inicial/frameset\\_inicial.html](http://internet.cervantes.es/internetcentros/ensenanza/materiales/dele/marcos_inicial/frameset_inicial.html).

## 2.5. Ejercicios de práctica verbal<sup>8</sup>

Cuando hablamos de ejercicios/actividades en red, debemos pensar que, en principio, existe una diferencia básica con respecto a los que están en formato clásico o papel. Si no fuera así estaríamos anulando las posibilidades que nos brindan las TIC. ¿Cuál es la potencialidad de las actividades en red?, evidentemente, la interactividad, el hipertexto y el multimedia.

La mayoría de los ejercicios en línea presentan bastantes similitudes con los que están en formato papel; pero a pesar de ello podemos encontrar algunas ventajas para realizarlos en este medio, Cruz Moya menciona las siguientes: la corrección del ejercicio es inmediata, disminuye la ansiedad del alumno, el alumno se suele sentir más motivado que con las mismas actividades en soporte papel, el alumno puede elegir el ejercicio que le es más adecuado a su nivel aprendizaje (2002:542), con la práctica de estos ejercicios el alumno puede mejorar su ritmo de aprendizaje, etc.

No obstante, los inconvenientes también existen. Podemos decir que en la actualidad la mayoría de los ejercicios disponibles en red que tratan sobre cuestiones verbales son de respuesta cerrada, no suelen ofrecer ayuda y la corrección es automática. Una característica que, de momento, comparten muchos de los ejercicios en red en los que se trabajan aspectos léxicos, gramaticales, culturales, etc. es lo que se ha venido en llamar ciberestructuralismo, es decir una vuelta hacia el enfoque estructural: rellenar huecos, asociaciones, elección múltiple, reconocimiento, etc., que poco se diferencian de los existentes en la enorme oferta de manuales que hay en el mercado (Martín Mohedano, 2003:41; Cruz Piñol,

2002:107-108, 133-136,158, 142-143, 2004, Arrarte y Sánchez de Villapadierna, 2001:56-61, Baralo Ottonello, 2002:493-494).

El problema radica en saber aprovechar el potencial didáctico que las TIC nos brindan, un potencial que muchas veces se ve eclipsado por todos los puntos de amarre en los que tiene que sustentarse: preparación del profesor para integrar las TIC en el contexto del aula y su dedicación a las tutorías presenciales más las virtuales<sup>9</sup>, recursos informáticos disponibles en el centro y en el aula, etc. (Gallego Arrufat, 1998, Arrarte y Sánchez de Villapadierna 2001:62-73; Juan Lázaro, 2001: 13-20).

Para los ejercicios seleccionados, que son una muestra representativa de los que actualmente están colgados en red, hablaríamos de ejercicios interactivos de práctica individual, aunque no hay que descartar su utilidad para trabajarlos en parejas en una clase presencial:

- a) Página de Juan Manuel Soto Arriví. Ejercicios interactivos y para imprimir de Gramática: <http://www.indiana.edu/~call/ejercicios.html>
- b) Página de Juan Ramón Arana. Modern Language Departament Ursinus College. Spanish Language Exercises: <http://mld.ursinus.edu/~jarana/Ejercicios/> - <http://mld.ursinus.edu/~jarana/Ejercicios/instructors/verbs.html> <sup>10</sup>.
- c) Página de Barbara Kuczun Nelson. Spanish Grammar Exercises: <http://www.colby.edu/%7Ebknelson/exercises/> <sup>11</sup>.
- d) Hispanic Studies @ Trentu University. Ejercicios que complementan el manual ¡Arriba! Comunicación y Cultura: <http://www.trentu.ca/spanish/masarriba/>
- e) Ejercicios interactivos de Aula Diez. Español on-line: <http://www.auladiez.com>. Para acceder a todos los ejercicios hay que matricularse en los cursos, pero es posible hacerlo de forma gratuita a algunos de ellos: <http://www.auladiez.com/ejercicios/index.html>
- g) Comunicativo.net. International House Madrid S.A. Interactivo. Juegos y actividades para aprender español: <http://www.ihmadrid.com/comunicativo/>
- h) Página de Enrique Yepes. Ejercicios de gramática en la red digital. (Bowdoin College Department of Romance Languages): <http://www.bowdoin.edu/~eyepes/gramex.htm>
- i) Gram@clicando. Ejercicios de gramática española. El verbo: <http://pot-pourri.fltr.ucl.ac.be/gra/>
- j) Spanish for Beginners. Spanish grammar in review: [http://www.chass.utoronto.ca/spanish\\_portuguese/spa220/gramatica.html](http://www.chass.utoronto.ca/spanish_portuguese/spa220/gramatica.html) <sup>12</sup>.
- j) Viaje al pasado: los aztecas (El perfecto simple y el imperfecto en la narración y la descripción): <http://www.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas>. Recientemente se ha publicado en formato cd-rom (<http://www.ccdmd.qc.ca/ri/cgi-bin/fiche.pl?id=3>) por su amplitud y complejidad, y facilitar así una mayor navegabilidad. Son sus autores Matilde Asencio y Annie Desnoyers (Departamento de Lenguas de Cégep du Vieux-Montréal, Centre Collégial de Développement de Matériel Didactique (CCDMD) y Ministerio de Educación de Québec).

Habría que destacar de esta sede web, entre otros aspectos y desde nuestro punto de vista: la contextualización de todas sus actividades (45 ejercicios y dos aventuras interactivas: Misión: código y En busca de la esmeralda tallada), la calidad de su diseño, la disposición y presentación del material, la capacidad de motivación que puede generar tanto en el alumno como el profesor, etc<sup>13</sup>.

Queremos mencionar también, aunque es un lugar web conocido por todos, el Centro Virtual Cervantes (<http://cvc.cervantes.es/portada.htm>), sitio al que se recurre por la calidad de sus materiales y actividades. En su sección Aula de lengua (<http://cvc.cervantes.es/aula/>) y dentro de ella en los recursos: Diplomas de Español, Pasatiempos de Rayuela,, Actividades del AVE y Lecturas paso a paso, el profesor encontrará actividades para que el alumno trabaje de forma autónoma, en parejas o en pequeños grupos.

En Pasatiempos de Rayuela se pueden seleccionar actividades directamente por contenido gramatical y por nivel. El tipo de interacción que predomina para las de contenido gramatical son: sopas de letras, crucigramas y opción múltiple. Destacamos para este lugar las siguientes actividades que versan sobre el uso de los tiempos verbales en pasado:

- a) Historias de la Cava:  
[http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/avanzado/gramatical/03082000\\_01.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/avanzado/gramatical/03082000_01.htm)
- b) Frida Kahlo: arte y dolor:  
[http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/intermedio/gramatical/19111999\\_01.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/intermedio/gramatical/19111999_01.htm)
- c) ¡Uh, qué miedo!:  
[http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/intermedio/gramatical/14012000\\_01.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/intermedio/gramatical/14012000_01.htm)
- d) El diario de Laura:  
[http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/intermedio/gramatical/19071999\\_01.htm#juego](http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/intermedio/gramatical/19071999_01.htm#juego)
- e) Futuros diferentes:  
[http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/intermedio/gramatical/30052000\\_01.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/intermedio/gramatical/30052000_01.htm)

En Lecturas paso a paso el profesor tiene que seleccionarlas para la práctica gramatical, ya que el objetivo de esta sección es desarrollar la destreza de comprensión lectora a través de textos que se acompañan de actividades sobre los contenidos lingüísticos y culturales que en ellos aparecen. Como en el caso anterior, destacamos las siguientes actividades:

- a) Nivel inicial: El sueño de Otto. Actividad 1: A los tres años (después de leer):  
[http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/inicial/lectura\\_05/despues/actividad\\_01.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/inicial/lectura_05/despues/actividad_01.htm).
- b) Nivel inicial: Gente que lee. Actividad 4: Gustos y preferencias (después de leer):  
[http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/inicial/lectura\\_04/despues/actividad\\_04.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/inicial/lectura_04/despues/actividad_04.htm)
- c) Nivel intermedio: Memorias de septiembre. Actividad 3: ¿Dije o decí? (después de leer):  
[http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/intermedio/lectura\\_10/despues/actividad\\_03.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/intermedio/lectura_10/despues/actividad_03.htm)
- d) Nivel intermedio: Memorias de septiembre. Actividad 4: Ponlo en pasado (después de leer):  
[http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/intermedio/lectura\\_10/despues/actividad\\_04.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/intermedio/lectura_10/despues/actividad_04.htm)
- e) Nivel avanzado: Do de pecho. Actividad 2: Una cuestión de forma (después de leer):  
[http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/avanzado/lectura\\_08/despues/actividad\\_02.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/avanzado/lectura_08/despues/actividad_02.htm)
- f) Nivel avanzado: Los labios de Bárbara. Actividad 2: Como si lo supiera (después de leer):  
[http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/avanzado/lectura\\_01/despues/actividad\\_02.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/avanzado/lectura_01/despues/actividad_02.htm)



### 3. FOCALIZACIÓN PARA EL DESARROLLO DE COMPETENCIAS Y ACTIVIDADES ORIENTADAS A LA ACCIÓN

La lectura de este epígrafe hace que orientemos nuestra mirada hacia lo postulado en el Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación (MCER) y adoptemos los conceptos y orientaciones que en él se nos proponen.

Los alumnos utilizarán las ATL como recurso para llevar a cabo actividades de lengua<sup>14</sup> y para ello activarán competencias generales<sup>15</sup> -en concreto, su capacidad para aprender-, y competencias comunicativas de la lengua<sup>16</sup> -centradas sobre todo en el componente lingüístico-gramatical<sup>17</sup>, que repercutirá, lógicamente, en las pragmáticas-. Concretando un poco más, podemos decir que la capacidad de aprender (saber aprender) se centraría en: a) las destrezas de estudio: la capacidad de utilizar materiales disponibles para el aprendizaje independiente y de organizar y utilizar materiales para el aprendizaje autodirigido; y, b) las destrezas heurísticas (de descubrimiento y análisis): la capacidad de utilizar nuevas tecnologías (por ejemplo, para buscar información en bases de datos, hipertextos, etc.). Y, los lingüístico-gramaticales se centrarían en los parámetros y descriptores usados en la organización gramatical (elementos, categorías, clases, estructuras, procesos descriptivos y relaciones). Somos conscientes de que en este punto debemos acotar conceptos para no caer en propuestas que en la actualidad todavía son utópicas desde el punto de vista tecnológico, nos estamos refiriendo al hecho de que con el uso de estas aplicaciones y recursos se podrán trabajar conocimientos declarativos vinculados estrechamente con el uso del verbo y creemos que de forma autónoma y grupal. En opinión de F. Sánchez:

Con los medios técnicos de los que disponemos actualmente, la gramática que se preste mejor a un tratamiento en un medio informatizado será aquella que presente reglas de funcionamiento que se puedan explicitar de manera sencilla, para las que existan normas de uso, y que puedan proporcionar un conocimiento declarativo. Todos hemos tenido la experiencia de encontrarnos con aspectos gramaticales para los que no se pueden generalizar una norma de uso (2002:413).

Lo dicho en el párrafo anterior no se puede conseguir con éxito si no conocemos y fomentamos el uso de las distintas formas de aprender, o lo que es lo mismo, de las estrategias de aprendizaje. Teniendo en cuenta que nuestra propuesta de ATL y recursos está dirigida, en su mayoría, a la práctica autónoma del alumno y a la mejora de sus competencias, creemos que son las estrategias directas cognitivas y las indirectas metacognitivas y afectivas las que utilizará para la consecución de su aprendizaje (Oxford, 1990, 1992/93).

### 4. MOMENTOS FAVORABLES EN EL AULA PARA EL USO DE LAS ATL Y OTROS RECURSOS EN RED

Para integrar los recursos didácticos, que hemos mencionado, en la dinámica general del aula, determinar su utilidad o no frente a otros recursos y ver si impulsa el proceso de enseñanza/aprendizaje del alumno, hay que analizar lo que Olga Juan ha denominado como "contextos de uso de la red":

1. Obtener información y acceder a materiales reales.
2. Favorecer los intereses del individuo frente al grupo.
3. Procesar la información y trabajar con ella.
4. Adaptarse a las necesidades cognitivas del estudiante.
5. Fomentar los mecanismos de interacción y comunicación.
6. Completar lo trabajado en el aula.
7. Enriquecerse culturalmente.
8. Prestar mayor atención a las destrezas de producción (2001:21, 27-41).

Partiendo de esta taxonomía y teniendo en cuenta: a) los objetivos que hay que alcanzar, b) los beneficios que aporta al estudiante, c) los requisitos que deben tenerse en cuenta cuando se hace uso de la red para la realización de una tarea y d) el tipo de aplicaciones que son, creemos que las situaciones de aula que pueden verse más favorecidas con el uso de estas ATL en línea son:

- a) Obtener información puntual sobre cualquier duda en relación con el uso de tiempos, personas, etc. verbales; en este sentido, sería un material de consulta.
- b) Completar y apoyar lo trabajado en el aula, bien de forma presencial, semipresencial y a distancia, ya que con ellas pueden practicarse estructuras que precisan de refuerzo por parte del alumnado en general, o necesidades particulares de cada estudiante. Su diseño está orientado hacia una consulta de tipo individual y complementan otras actividades de aula (Cruz Moya, 2002:451); aunque en una clase presencial, la consulta de los sitios web puede realizarse perfectamente en parejas. En este punto juega un papel importante el espacio físico del entorno: ¿de cuántos ordenadores se dispone?, ¿es necesario cambiar de aula para poder utilizarlos?, ¿es un espacio estático o dinámico?, etc., ya que de ello dependerá el logro de los objetivos que nos hayamos propuesto.

Cualquier método de los que hay disponibles en las librerías para la enseñanza/aprendizaje de E/LE incorpora actividades formales muy concretas, por ejemplo, rellenar formas verbales en una tabla/cuadro tras escuchar una audición o leer un texto, seleccionar entre varias formas verbales la adecuada para un contexto oracional o textual, completar oraciones y textos con la forma correcta de un verbo (que se suele ofrecer en infinitivo), subrayar las formas verbales de un texto, etc.; por lo tanto, las aplicaciones y recursos de los que nos venimos ocupando en este lugar podrían ser una alternativa a las actividades en formato papel (aquí el profesor tendrá que controlar y valorar su uso, ya que en casi todos los ejercicios en red se ofrecen las soluciones), o servir de apoyo para su realización, por ejemplo, consulta a páginas con información gramatical para resolver un ejercicio concreto sobre el uso de los diferentes tiempos de pasado, etc.

- c) Material para que el alumno realice su autoevaluación. Por ejemplo, si un profesor de E/LE está utilizando para sus clases cualquier método de los que antes hemos comentado, sabrá que al final de cada unidad suele haber una sección para que el alumno realice la autoevaluación sobre su proceso de aprendizaje. Y, vistas algunas de ellas, es perfectamente posible sustituir determinadas actividades gramaticales en soporte papel por actividades en red, puesto que sus características son muy similares.

El término clave para poder utilizar estas aplicaciones y materiales en el contexto de E/LE es considerarlas como posibilitadoras del proceso de aprendizaje (Sánchez, 2002:411), es decir, no deben ser concebidas para un aprendizaje integral y autónomo, sino como complemento, cuya efectividad va a depender por su propio diseño de la labor del profesor/tutor como guía de aprendizaje, fuente de recursos, etc. (H. Provencio Garrigós y O. Juan Lázaro, 2005).

## 5. EVALUACIÓN / VALORACIÓN DE RECURSOS

Las consideraciones tratadas en el epígrafe anterior implican que el profesor debe realizar una valoración-evaluación previa y posterior al uso e integración de estos recursos en el día a día del aula, que incluya una serie de cuestiones inherentes a este medio. Para ello recomendamos consultar las plantillas de evaluación y comentarios de O. Juan Lázaro (2001: 44-65, 67-68), J. Fernández Pinto y O. Juan Lázaro (2000), M. Higuera García (2002), M. Cruz Piñol (2002), L. Codina (2000), P. Marquès (1999).

A continuación, se presenta un modelo<sup>18</sup> que debe adaptarse a las necesidades de cada profesor, al contexto y a los recursos que se utilicen. No hay que olvidar que la plantilla debe ser útil para quien la maneja.

<b>IDENTIFICACIÓN DEL RECURSO</b>			
URL: <a href="http://">http://</a>			
NOMBRE DE LA ATL - MATERIAL:			
FECHAS:			
De mi consulta:	Creación recurso:	Actualización recurso:	
<b>NIVEL</b>			
A1: Acceso	<input type="checkbox"/>	B2: Avanzado	<input type="checkbox"/>
A2: Plataforma	<input type="checkbox"/>	C1: Dominio	<input type="checkbox"/>
B1: Umbral	<input type="checkbox"/>	C2: Maestría	<input type="checkbox"/>
<b>TIPO DE RECURSO</b>			
Aplicación ayuda escritura	<input type="checkbox"/>	Lematizador verbal	<input type="checkbox"/>
Conjugador verbal	<input type="checkbox"/>	Información verbal	<input type="checkbox"/>
Flexionador verbal	<input type="checkbox"/>	Ejercicio práctica verbal	<input type="checkbox"/>
<b>TIPO DE ACCESO</b>			
Gratuito	<input type="checkbox"/>	De pago	<input type="checkbox"/>
Gratuito algunos recursos	<input type="checkbox"/>		
<b>DESTINATARIOS</b>			
Niños	<input type="checkbox"/>	Alumnos EsFE	<input type="checkbox"/>
Adolescentes	<input type="checkbox"/>	Profesores	<input type="checkbox"/>
Jóvenes/adultos	<input type="checkbox"/>		
<b>AUTORIA DEL RECURSO</b>			
<b>AUTOR</b>			
Entidad/institución		Personal	
Público	<input type="checkbox"/>	Lugar trabajo	<input type="checkbox"/>
Privado	<input type="checkbox"/>	Correo-e:	<input type="checkbox"/>
Correo-e:	<input type="checkbox"/>		
<b>AVAL</b>			
Entidad/institución:	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>
<b>DESCRIPCIÓN FORMAL Y FUNCIONAMIENTO DEL RECURSO</b>			
<b>LENGUA VEHICULAR:</b>			
Contenidos/ enunciados		Actividad /-es	
Español	<input type="checkbox"/>	Español	<input type="checkbox"/>
Inglés	<input type="checkbox"/>	Inglés	<input type="checkbox"/>
Otra:	<input type="checkbox"/>	Otra:	<input type="checkbox"/>
Español + L2:	<input type="checkbox"/>	Español + L2:	<input type="checkbox"/>

<b>CONOCIMIENTOS PREVIOS</b>			
En el uso de la lengua:			
En el uso de la tecnología:			
<b>ACTIVIDADES DE LENGUA</b>			
Expresión escrita	<input type="checkbox"/>	Comprensión oral	<input type="checkbox"/>
Expresión oral	<input type="checkbox"/>	Comprensión lectora	<input type="checkbox"/>
<b>COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DE LA LENGUA</b>			
<b>Gramática (verbo)</b>		<b>Otras:</b>	
Tiempo:	<input type="checkbox"/>		
Morfología:	<input type="checkbox"/>		
Usos:	<input type="checkbox"/>		
Relaciones:	<input type="checkbox"/>		
Otros:	<input type="checkbox"/>		
<b>REDACCIÓN DE CONTENIDOS-ENUNCIADOS E INSTRUCCIONES DE ACTIVIDADES</b>			
Comprensibles	<input type="checkbox"/>	No comprensibles	<input type="checkbox"/>
<b>TIPO DE INTERACCIÓN</b>			
Rellenar huecos con palabras	<input type="checkbox"/>	Ordenar elementos	<input type="checkbox"/>
Relacionar elementos	<input type="checkbox"/>	Hacer crucigramas	<input type="checkbox"/>
Seleccionar opción correcta	<input type="checkbox"/>	Respuesta abierta (enviar profesor)	<input type="checkbox"/>
Arrastrar palabra correcta	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>
Pulsar/marcar con un clic	<input type="checkbox"/>		
<b>CORRECCIÓN ACTIVIDADES</b>			
<b>Automática</b>		<b>Por el profesor</b>	
Inmediatamente	<input type="checkbox"/>	Por correo-e	<input type="checkbox"/>
Al final	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>
Se solicita	<input type="checkbox"/>		
Opción de repetir	<input type="checkbox"/>		
<b>SOLUCIÓN ACTIVIDADES</b>			
<b>Cerrada</b>		<b>Abierta</b>	
De acierto/error	<input type="checkbox"/>	Por el profesor/tutor	<input type="checkbox"/>
Muestra una ayuda	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>
Ofrece pistas ante el error	<input type="checkbox"/>		
<b>DURACIÓN ESTIMADA REALIZACIÓN ACTIVIDADES SELECCIONADAS</b>			
<b>AMPLIACIÓN MATERIAL COMPLEMENTARIO</b>			
Diccionarios	<input type="checkbox"/>	Conceptos	<input type="checkbox"/>
Conjugadores verbales	<input type="checkbox"/>	Glosario	<input type="checkbox"/>
Flexionadores verbales	<input type="checkbox"/>	Prácticas de refuerzo	<input type="checkbox"/>
Información gramatical	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>
<b>HIPERMEDIOS</b>			
Hipertexto	<input type="checkbox"/>	Imágenes estáticas	<input type="checkbox"/>
Audio	<input type="checkbox"/>	Imágenes dinámicas	<input type="checkbox"/>
Vídeo	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>

<b>PROGRAMAS DE DESARROLLO</b>			
<b>Software</b>		<b>Hardware</b>	
Plugins:	<input type="checkbox"/>	Tarjeta sonido	<input type="checkbox"/>
Quick Time	<input type="checkbox"/>	Micrófono	<input type="checkbox"/>
Flash player	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>
Real player	<input type="checkbox"/>		
Schockwave	<input type="checkbox"/>	<b>Descargas</b>	
Otros:	<input type="checkbox"/>	Acceso directo	<input type="checkbox"/>
Otros:			
<b>IMPRESIÓN DEL MATERIAL</b>			
Si	<input type="checkbox"/>	No en su totalidad	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>		
<b>NAVEGACIÓN</b>			
<b>NAVEGADOR</b>			
<b>Aconsejable</b>			
Explorer	<input type="checkbox"/>	Opera	<input type="checkbox"/>
Mozilla	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>
<b>FACILIDAD DE NAVEGACIÓN POR EL RECURSO</b>			
Navegación intuitiva	<input type="checkbox"/>	Navegación compleja	<input type="checkbox"/>
<b>TIPO NAVEGACIÓN</b>			
Lineal	<input type="checkbox"/>	Mixta	<input type="checkbox"/>
Jerárquica	<input type="checkbox"/>		
<b>TIPO CONEXIÓN</b>			
Dinámica (on-line)	<input type="checkbox"/>	Mixta	<input type="checkbox"/>
Estática (of-line)	<input type="checkbox"/>		
<b>FACILIDAD ACCESO / RAPIDEZ CONEXIÓN</b>			
Lenta	<input type="checkbox"/>	Rápida	<input type="checkbox"/>
<b>INTEFAZ</b>			
<b>DISEÑO</b>			
Atractivo	<input type="checkbox"/>	Comentarios:	
Claro	<input type="checkbox"/>		
<b>CAPACIDAD DE MOTIVACIÓN</b>			
Si	<input type="checkbox"/>	Comentarios:	
No	<input type="checkbox"/>		
<b>PUBLICIDAD</b>			
Si	<input type="checkbox"/>	Comentarios:	
No	<input type="checkbox"/>		
<b>COMPLEMENTO / APOYO DE MATERIAL</b>			
<b>Impreso</b>			
Método:			
Libro:			
Unidad/tema/lección:			
Página:			
Actividad:			
Otros:			
<b>On-line</b>			
Nombre:			
http://			
Actividad:			
Otros:			

<b>Propio</b>		
Unidad/tema/lección:		
Página:		
Actividad:		
Otros:		
<b>USO</b>		
Información	<input type="checkbox"/>	Comentarios (realizar en el aula, etc.):
Refuerzo	<input type="checkbox"/>	
Autoevaluación	<input type="checkbox"/>	
Otros:	<input type="checkbox"/>	
<b>PORTFOLIO DEL ALUMNO</b>		
Inclusión en el dossier	<input type="checkbox"/>	Comentarios:
<b>VALORACIÓN GLOBAL</b>		
<b>COMENTARIOS</b>		

## 6. ¿QUÉ PIENSA EL ALUMNO SOBRE EL USO DE ESTOS RECURSOS?

Como escribió R. Sitman al comentar el uso de Internet en el aula: “los protagonistas son los estudiantes y en el trasfondo, los profesores que dirigen la función detrás de las bambalinas” (1998: 5), por lo tanto, es fundamental, para poder realizar una evaluación sobre los recursos digitales, saber cuál es la opinión que sobre ellos tiene el estudiante y que debe plasmar, por ejemplo, en una plantilla que contemple aspectos como los siguientes<sup>19</sup>:

MI NOMBRE:			
URL del recurso/ejercicio/actividad: <a href="http://">http://</a>			
Nombre del recurso/ejercicio/actividad:			
Fecha (día que lo utilizo):			
¿Qué recurso he utilizado?			
Aplicación ayuda escritura	<input type="checkbox"/>	Lematizador verbal	<input type="checkbox"/>
Conjugador verbal	<input type="checkbox"/>	Información verbal	<input type="checkbox"/>
Flexionador verbal	<input type="checkbox"/>	Ejercicio práctica verbal	<input type="checkbox"/>
¿Para qué he utilizado ese recurso?			
Obtener información	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>
Autoevaluarme	<input type="checkbox"/>		
Completar-apoyar trabajo del aula	<input type="checkbox"/>		
¿He realizado algún ejercicio?			
Si	<input type="checkbox"/>	¿Cuántos?:	
No	<input type="checkbox"/>	¿Cuánto tiempo he tardado en realizarlos?:	

¿Qué tipo de ejercicios son?			
Rellenar huecos con palabras	<input type="checkbox"/>	Ordenar elementos	<input type="checkbox"/>
Relacionar elementos	<input type="checkbox"/>	Hacer crucigramas	<input type="checkbox"/>
Seleccionar opción correcta	<input type="checkbox"/>	Respuesta abierta (enviar prof.)	<input type="checkbox"/>
Arrastrar palabra correcta	<input type="checkbox"/>	Otros:	
Pulsar/marcar con un clic	<input type="checkbox"/>		
¿Qué tipo de ejercicios prefiero hacer?			
¿Las instrucciones/ayuda para usar este recurso son comprensibles y útiles?			
Si	<input type="checkbox"/>	No	<input type="checkbox"/>
Regular	<input type="checkbox"/>	No lleva instrucciones/ayuda	<input type="checkbox"/>
Prefiero que la corrección de las actividades sea:			
Automática:	<input type="checkbox"/>	Por el profesor/tutor	<input type="checkbox"/>
Inmediatamente	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>
Al final	<input type="checkbox"/>		
Se solicita	<input type="checkbox"/>		
Opción de repetir	<input type="checkbox"/>		
Prefiero que la solución de las actividades sea:			
Cerrada:	<input type="checkbox"/>	Abierta:	<input type="checkbox"/>
De acierto/error	<input type="checkbox"/>	Por el profesor en el aula	<input type="checkbox"/>
Muestre una ayuda	<input type="checkbox"/>	Por el profesor: correo-e	<input type="checkbox"/>
Ofrezca pistas ante el error	<input type="checkbox"/>	Otros:	
Opción de repetir	<input type="checkbox"/>		
Prefiero utilizar estos recursos:			
En el aula de forma individual	<input type="checkbox"/>	En casa	<input type="checkbox"/>
En el aula con compañeros	<input type="checkbox"/>	Otros:	<input type="checkbox"/>
Prefiero utilizar estos recursos:			
En formato papel	<input type="checkbox"/>	En formato digital	<input type="checkbox"/>
¿Me parece útil utilizar estos recursos para mi aprendizaje?			
Si	<input type="checkbox"/>	Para...	
No	<input type="checkbox"/>		
¿Me parece atractivo este lugar web?			
Si	<input type="checkbox"/>	Por...	
No	<input type="checkbox"/>		
¿Incluiría este recurso en el Dossier de mi Portafolio?			
Si	<input type="checkbox"/>	Comentarios	
No	<input type="checkbox"/>		
¿Qué he aprendido?			
¿Qué es lo que más me ha gustado?			
¿Qué es lo que menos me ha gustado?			
Comentarios / sugerencias:			

## BIBLIOGRAFÍA

- ARRARTE, G. y LLISTERRI, J. (1997). "Industrias de la lengua y enseñanza del español como lengua extranjera", *Carabela*, 42, Monográfico: Nuevas tecnologías y enseñanza del E/LE. 27-38.
- ARRARTE, G. y SÁNCHEZ DE VILLAPADIERNA, J. I. (2001): *Internet y la enseñanza del español*. Madrid, Arco/Libros.
- ARRARTE, G. y SÁNCHEZ DE VILLAPADIERNA, J. I. (2002): "Lingu@net Europa: un centro de recursos virtual y multilingüe para la enseñanza de lenguas". En A. M. Gimeno Sanz (ed.): *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE. Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones en la Enseñanza de ELE*. Valencia, Universidad Politécnica de Valencia. 327-333.
- BARLO OTTONELLO, M. (2002): "Evaluación de la ejercitación gramatical en materiales didácticos multimedia: aspectos cognitivos, psicolingüísticos y didácticos". En A.M. Gimeno Sanz (ed.): *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE. Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones en la Enseñanza de ELE*. Valencia, Universidad Politécnica de Valencia. 493-503.
- CASANOVA, L. (1998): *Internet para profesores de español*. Madrid, Edelsa.
- CODINA, L. (2000): "Evaluación de recursos digitales en línea: conceptos, indicadores y métodos", *Revista Española de Documentación Científica*, 23/1. 9-44.
- CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación* Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Anaya. También en: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>
- CRUZ MOYA, O. (2002): "El aprovechamiento de Internet en E/LE: diseño y evaluación de materiales". En A. M. Gimeno Sanz (ed.): *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE. Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones en la Enseñanza de ELE*. Valencia, Universidad Politécnica de Valencia. 449-458.
- CRUZ PIÑOL, M. (2002). *Enseñar español en la era de Internet*. Madrid, Octaedro. [http://www.octaedro.com/prod\\_show.asp?art\\_no=10041](http://www.octaedro.com/prod_show.asp?art_no=10041)
- CRUZ PIÑOL, M. (2004): "Presencia (y ausencia) de los hipermedios y de los géneros electrónicos en las Webs para la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE)", *Red ELE*, 1: [http://www.sgci.mec.es/redele/revista/cruz\\_pinol.shtml](http://www.sgci.mec.es/redele/revista/cruz_pinol.shtml)
- DÍEZ ORZAS, P. L., MARTÍN DE SANTA OLALLA, A. y SÁNCHEZ PAÑOS, Í. (1997): "E/LE, Multimedia y tecnología lingüística: las cuatro destrezas", *Carabela*, 42, Monográfico: Nuevas tecnologías y enseñanza del E/LE. 123-135.
- ELDER, D. (2001): "Para analizar un sitio Internet", *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, 1: <http://www.um.es/tonosdigital/znum1/estudios/elder.htm>.
- FERNÁNDEZ PINTO, J. (2002): *Internet en el aula. Abecedario para la Educación Primaria. Guía del profesor*. MEC, Fundación Auna.
- FERNÁNDEZ PINTO, J. y JUAN LÁZARO, O. (2000): "Criterios de evaluación de materiales E/LE en red". *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 28. 70-85: [http://www.cuadernos cervantes.com/multi\\_28\\_criteeval.html](http://www.cuadernos cervantes.com/multi_28_criteeval.html)
- GALLEGO ARRUFAT, M.<sup>a</sup> J. (1998): "Investigación en el uso de la informática en la enseñanza", *Píxel-Bit. Revista de Medios y Educación*, 11. 7-31. <http://www.sav.us.es/pixelbit/articulos/n11/n11art/art111.htm>



- GÓMEZ GUINOVART, X. (2003): "Recursos de ayuda a la edición. Ortografía, sintaxis y estilo". En M<sup>a</sup> A. Martí Antonín (coord.): Tecnología del lenguaje. Barcelona: editorial UOC. 30-40.
- GRANDE RODRÍGUEZ, V. y GRANDE ALIJA, F. J. (2002): "La gramática en la red: ¿qué pueden encontrar nuestros estudiantes?". En A. M. Gimeno Sanz (ed.): Actas del XII Congreso Internacional de ASELE. Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones en la Enseñanza de ELE. Valencia, Universidad Politécnica de Valencia. 541-550.
- HIGUERAS GARCÍA, M. (2002): "Criterios para la elaboración y selección de actividades comunicativas con Internet". En L. Miquel y N. Sans (eds.) Didáctica del español como lengua extranjera, 5. 109-121.
- INSTITUTO CERVANTES (1994): La enseñanza del español como lengua extranjera. Plan Curricular del Instituto Cervantes. Publicaciones del Instituto Cervantes.
- JUAN LÁZARO, O. (2001): La Red como material didáctico en la clase de E/LE. Madrid, Edelsa.
- LLISTERRI, J. (2003a): "Enseñanza del español y nuevas tecnologías", Curso La enseñanza del español como lengua extranjera, Departament de Filologia Espanyola, Universitat Autònoma de Barcelona - Instituto Cervantes, Barcelona, 23 May 2003:  
[http://liceu.uab.es/%7Ejoaquim/applied\\_linguistics/IC\\_UAB\\_03/IC\\_UAB\\_03.html](http://liceu.uab.es/%7Ejoaquim/applied_linguistics/IC_UAB_03/IC_UAB_03.html)
- LLISTERRI, J. (2003b): "Lingüística y tecnologías del lenguaje", Lynx. Panorámica de Estudios Lingüísticos, 2. 9-71: [http://liceu.uab.es/~joaquim/publicacions/TecnoLing\\_Lynx02.pdf](http://liceu.uab.es/~joaquim/publicacions/TecnoLing_Lynx02.pdf).
- LLISTERRI, J. (2003c): "Nuevas tecnologías y enseñanza del español como lengua extranjera", Curso La enseñanza del español como lengua extranjera III (Nivel Avanzado), Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, 25-26 August 2003:  
[http://liceu.uab.es/~joaquim/applied\\_linguistics/UIMP\\_03/UIMP\\_03.html](http://liceu.uab.es/~joaquim/applied_linguistics/UIMP_03/UIMP_03.html).
- MARQUÈS, P. (1999): "Plantilla para la catalogación, evaluación y uso contextualizado de páginas web": <http://dewey.uab.es/pmarques/evalweb.htm>
- MARTÍ ANTONÍN, M<sup>a</sup>. A. y LLISTERRI, J. (2001): "La ingeniería lingüística en la sociedad de la información", Digit-HVM Revista digital d'humanitats, 3:  
<http://www.uoc.edu/humfil/articles/esp/llisterri-marti/llisterri-marti.html>
- MARTÍN MOHEDANO, M<sup>a</sup> (2003): "La enseñanza del léxico español a través de Internet", Frecuencia L. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera, 24. 40-43.
- OXFORD; R. (1990): Language Learning Strategies: What Every Teacher should Know. New York, Newbury House.
- OXFORD; R. (1992/93): "Language Learning Strategies: Update and ESL suggestions", TESOL Journal, 2(2).
- PROVENCIO GARRIGÓS, H.; JUAN LÁZARO, O. (2005). "Funciones del tutor y compromisos del alumno en la docencia semipresencial y a distancia de español (E/LE)". Frecuencia L. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera, 30. (en prensa).
- SÁNCHEZ PANIAGUA, F. (2002): "Proyecto de un dispositivo informático para un aprendizaje de la gramática de manera autónoma. Español, nivel intermedio". En A.M. Gimeno Sanz (ed.): Actas del XII Congreso Internacional de ASELE. Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones en la Enseñanza de ELE. Valencia, Universidad Politécnica de Valencia. 411-419.
- SITMAN, R. (1998): "Divagaciones de una internauta. Algunas reflexiones sobre el uso y abuso de la Internet en la enseñanza del ELE". Boletín de ASELE, 12. 7-33. También en Espéculo, 10:  
<http://www.ucm.es/info/especulo/numero10/sitman.html>

---

<sup>1</sup> El presente artículo es una versión ampliada y revisada de la publicación: “Aplicaciones de Tecnología Lingüística y otros recursos didácticos para la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera: el verbo” en la revista: *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante (ELUA)*. Monográfico: J. L. Cifuentes; C. Marimón (coord.) (2004): *Estudios de Lingüística: el verbo*.

<sup>2</sup> Para las tecnologías del habla consúltese la excelente y completa página personal de J. Llisterri: <http://liceu.uab.es/~joaquim/>

<sup>3</sup> Sería interesante, si se les va a facilitar a los alumnos las direcciones web para realizar la conjugación, proporcionarles una equivalencia terminológica sobre la variabilidad de formas de nombrar algunos tiempos verbales, por ejemplo: pretérito perfecto compuesto = pretérito perfecto = antepresente; pretérito perfecto simple = pretérito indefinido = pretérito; pretérito imperfecto de indicativo = copretérito, etc.

<sup>4</sup> Esta herramienta, a diferencia del corrector ortográfico, es, de momento, de consulta gratuita.

<sup>5</sup> Hasta hace unos meses la empresa *Signum. Lenguaje.com*. *El sitio de la ingeniería del lenguaje* (<http://www.lenguaje.com>) ofrecía un Flexionador desde el que se podía seleccionar a partir de un infinitivo la flexión que se deseara en cuanto al modo, tiempo, persona, enclíticos, etc. Los resultados que ofrecía eran para la persona verbal que se hubiese seleccionado.

<sup>6</sup> La lengua vehicular es el inglés.

<sup>7</sup> La información está actualizada y la página está mantenida por M. Cruz Piñol. Para los objetivos de este artículo destacamos las secciones: *Páginas sobre morfología y sintaxis*, *Páginas sobre normativa, ortografía y dudas*, *Páginas con ejercicios estructurales tipo “test” y ejercicios lúdicos de corrección automática* y *Páginas con ejercicios sobre la conjugación verbal y la formación de palabras*.

<sup>8</sup> Podemos encontrar un análisis y valoración de algunas de las páginas que mencionamos en este apartado en el trabajo de Grande Rodríguez y Grande Alija (2002: 544-548).

<sup>9</sup> Considero que M. Cruz Piñol (2004) señala de forma muy esclarecedora uno de los problemas con los que se está tropezando la enseñanza presencial y el uso, en este caso, de Internet: las horas extras que los docentes deben dedicar a las tutorías telemáticas, aparte las tutorías presenciales.

<sup>10</sup> La lengua vehicular de la página es el inglés.

<sup>11</sup> La lengua vehicular de la página es el inglés.

<sup>12</sup> La lengua vehicular de la página es el inglés.

<sup>13</sup> Puede leerse una reseña de este material, realizada por Agustín Yague, en el *redELE*, 5: <http://www.sqci.mec.es/redele/revista4/yague.shtml>, en la que se describen perfectamente sus características y cualidades.

<sup>14</sup> “Suponen el ejercicio de la competencia lingüística comunicativa dentro de un ámbito específico a la hora de procesar (en forma de comprensión, expresión, interacción y mediación) uno o más textos con el fin de realizar una tarea. (...) La competencia lingüística comunicativa que tiene el alumno o usuario de la lengua se pone en funcionamiento con la realización de distintas actividades de la lengua que comprenden la comprensión, la expresión, la interacción o la mediación (en concreto, interpretando o traduciendo). Cada uno de estos tipos de actividades se hace posible en relación con textos en forma oral o escrita, o en ambas” (MCER).

<sup>15</sup> “No se relacionan directamente con la lengua, pero a las que se puede recurrir para acciones de todo tipo, incluyendo las actividades de lingüísticas” (MCER).

<sup>16</sup> “posibilitan a una persona actuar utilizando específicamente medios lingüísticos) (...) Se puede considerar que la competencia comunicativa comprende varios componentes: el lingüístico (competencia léxica, gramatical, semántica, fonológica, ortográfica y ortoépica), el sociolingüístico y el pragmático (discursivo, funcional y organizativo). Se asume que cada uno de estos componentes comprende, en concreto, conocimientos, destrezas y habilidades” (MCER).

<sup>17</sup> “La competencia gramatical se puede definir como el conocimiento de los recursos gramaticales de una lengua y la capacidad de utilizarlos” (MCER).

<sup>18</sup> Se toma como punto de referencia la bibliografía citada en el párrafo anterior, y adaptar a sus necesidades

<sup>19</sup> Al igual que en el caso de la plantilla para el profesor, la del alumno es sólo un modelo que debe adaptarse al contexto y a los recursos que se utilicen.